

Supplementary Material for the Ukrainian Musical Initiative Concert held in Alexandria Lyceum on September 21, 2025

The primary purpose of this supplement is to provide the reader with background information on the various pieces of music that were played during the concert. In going through this document, it is helpful to be looking simultaneously at the [concert program](#).

This supplement provides biographical information on the poets who wrote the lyrics for the various pieces, the composers who set the lyrics to music, and an analysis of the lyrics and the musical compositions.

The secondary purpose of this supplement is to show the reader the various sources of information that are available on the Internet and the means to search and access that information. The search mechanisms that were used consisted of Google searches and Google Scholar searches (very useful, especially when you submit queries in Ukrainian). ChatGTP (Artificial Intelligence) was used with results that people should find eye-opening.

The websites that were used for biographical information were Wikipedia and the Internet Encyclopedia of Ukraine. Additional biographical information was obtained by using GOOGLE SCHOLAR and using the Cyrillic alphabet when entering the input to the search engine. The website that is extremely useful to obtain sheet music for works by Ukrainian composers is [Ukrainian Art Song Project](#) and for Ukrainian and non-Ukrainian composers it is International [Music Score Library Project \(IMSLP\)](#). ChatGTP is much more than a search mechanism as it provides translation and analysis – how well it does it is subject to debate. I hope the reader will look at what ChatGPT has to say about the poets, their work, and the music that the composers wrote.

LUDWIG VAN BEETHOVEN



Biography

[From Wikipedia](#)

[Beethoven](#) by Barry Cooper

Related Articles

[Ukrainian Music Elements in Classical Music \(see Chapter on Beethoven\)](#)

ChatGPT ([ChatGPT.com](#))

ChatGPT response to: “Tell me about Beethoven's Air Cosaque, the Ukrainian poem " Їхав Козак за Дунай " and Christoph August Tiedge's loose translation of this poem with the title “Beautiful Minka, I must part.” **Initial output** – you can generate much more information by answering ChatGPT’s questions.

[Sheet Music](#) from IMSLP (note this is a 120 MB file – you need to scroll to No. 16). Same music for both “Minka” and “Їхав Козак за Дунай.”

YAKIV STEPovy

OLEKSANDER OLES



Biography – Yakiv Stepanyuk

[From Wikipedia](#)

[From Internet Encyclopedia of Ukraine](#)

[Постаті Федора Якименка та Якова Степового в контексті теорії універсальної творчої особистості](#)

Biography – Oleksander Oles

[From Wikipedia](#)

[From Internet Encyclopedia of Ukraine](#)

[ОЛЕКСАНДР ОЛЕСЬ І СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ ЖУРНАЛІСТІВ ТА ПИСЬМЕННИКІВ НА ЧУЖИНІ](#)

Oles' Poetry in the Musical Interpretation of Yakiv Stepovy

[ПОЕЗІЯ ОЛЕКСАНДРА ОЛЕСЯ В МУЗИЧНІЙ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ ЯКОВА СТЕПОВОГО](#)

ChatGPT

ChatGPT **RESPONSE** to “Tell me about the poem "Зимою" (In Winter) written by Oleksander Oles (1878-1944) and set to music by Yakiv Stepovy (1883-1921).”

Sheet Music

[Зимою / In Winter](#)

STEFANIA TURKEWICH

VIRA VOVK



Biography – Stefania Turkewich

[From Wikipedia](#)

[From Ukrainian Art Song Project](#)

FEMINIZACJA UKRAIŃSKIEJ MUZYKOLOGII ORAZ PUBLICYSTYKI NA TERENIE GALICJI W PIERWSZYM TRZYDZIESTOLECIU XX WIEKU

Biography – Vira Vovk

[From Wikipedia](#)

Vira Vovk - [Obituary](#)

ChatGPT

CHATGPT [RESPONSE](#) to the input “Tell me about the poem "Assumption" written by Vira Vovk and set to music by Stefania Turkewich.”

Sheet Music

[Успеніє / Assumption](#)

KYRYLO STETSENKO

MYKOLA VORONYI



Biography – Kyrylo Stetsenko

[From Wikipedia](#)

[From Ukrainian Art Song Project](#)

**КИРИЛО СТЕЦЕНКО: ІНДИВІДУАЛЬНИЙ СТИЛЬ ЯК
ЧИННИК ТВОРЧОГО УНІВЕРСАЛІЗМУ**

Biography – Mykola Voronyi

[From Wikipedia](#)

МУЗИЧНІСТЬ ПОЕТИЧНОГО СЛОВА М. ВОРОНОГО

ChatGPT

ChatGPT **RESPONSE** to the input “Tell me about the poem "Morhana" written by Mykola Voronyi (1871-1938) and set to music by Kyrylo Stetsenko (1882-1922).

Sheet Music

[Morhana](#)

IHOR SONEVYTSKY



IVAN FRANKO



Biography – Ihor Sonevytsky

[From Wikipedia](#)

[КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ ІГОРЯ СОНЕВИЦЬКОГО 1950–1960-х років](#)

[The music of Ihor Sonevytsky](#)

Biography – Ivan Franko

[From Wikipedia](#)

[Nationalizing a Multiethnic Space: The Case\(s\) of Ivan Franko and Galicia by Yaroslav Hrytsak](#)

Compositions “Insurmountable Wall” and “Your Eyes”

[ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ПОЕЗІЇ ІВАНА ФРАНКА У КАМЕРНО-ВОКАЛЬНІЙ ТВОРЧОСТІ УКРАЇНСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ \(на прикладі циклів «Зів’яле листя» Ігоря Соневицького та «П’ять пісень на слова Івана Франка» Валентина Сильвестрова\)](#)

ChatGPT

ChatGPT [RESPONSE](#) to Input to “Tell me about the Poem «Неперехідним муром поміж нами» written by Ivan Franko (1856-1916) and set to music by composer Ihor Sonevytsky (1926-2006).”

ChatGPT [RESPONSE](#) to Input to “Tell me about the Poem « Твої Очі» written by Ivan Franko (1856-1916) and set to music by composer Ihor Sonevytsky (1926-2006).”

Sheet Music

[Неперехідним Муром Поміж Нами](#)

[Твої Очі](#)

MYKOLA LYSENKO



Biography

[From Wikipedia](#)

[From Encyclopedia of Ukraine](#)

[Mykola Lysenko \(1842-1912\) The Father of Ukrainian Music](#)

[Google Arts and Culture](#)

[Gender Portrait of Mykola Lysenko](#) (after clicking on this link, click on Download PDF in the upper right corner)

[THE SIGNIFICANCE OF MYKOLA LYSENKO'S PERSONALITY FOR THE FORMATION OF PATRIOTIC VALUES AMONG STUDENTS](#)

Elegie “La Tristessa” Op. 39, No. 3

[Critical Notes Series: Lysenko's Elegie "La Tristesse"](#)

CHATGPT [RESPONSE](#) to the input “Tell me about Mykola Lysenko and his work "Elegie "La Tristesse" Opus 39, No. 3"

[Sheet Music for](#) **Elegie “La Tristessa” Op. 39, No. 3**

SERHIY BORTKIEWICZ



BIOGRAPHY

[From Wikipedia](#)

[ФОРТЕПІАННА СПАДЩИНА СЕРГІЯ БОРТКЕВИЧА У АКТУАЛЬНОМУ ПРОСТОРИ ВИКОНАВСЬКОГО МИСТЕЦТВА ХХ – ПОЧАТКУ ХХІ СТОЛІТТЯ](#)

[Life and Work of Sergiusz Bortkewicz \(1877 – 1952\) Part 1 \(Polish\)](#)

[Bortkiewicz Website](#)

Crimean Sketches

[Жанр мініатюри у творчості С. Борткевича](#)

ChatGPT

CHATGPT [RESPONSE](#) to "Tell me about composer Sergei Bortkiewicz and his "Crimean Sketches" op.8. Specifically tell me about "The Rocks of Uch-Kosh.""

[Sheet Music for Crimean Sketches Op. 8](#)

KYRYLO STETSENKO

OLEKSANDER OLES



Biography – Kyrylo Stetsenko

[From Wikipedia](#)

[From Ukrainian Art Song Project](#)

**КИРИЛО СТЕЦЕНКО: ІНДИВІДУАЛЬНИЙ СТИЛЬ ЯК
ЧИННИК ТВОРЧОГО УНІВЕРСАЛІЗМУ**

Biography – Oleksander Oles

[From Wikipedia](#)

[ОЛЕКСАНДР ОЛЕСЬ І СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ ЖУРНАЛІСТІВ
ТА ПИСЬМЕННИКІВ НА ЧУЖИНІ](#)

Ukrainian State-building Process: Oleksander Oles – Kyrylo Stetsenko

[Олександр Олесь та Кирило Стеценко: постаті митців на тлі
державотворчого процесу УНР](#)

ChatGPT

ChatGPT [RESPONSE](#) to “Tell me about the poem "Нащо, Нащо Тобі Питати" written by Oleksander Oles and set to music by Kyrylo Stetsenko.”

[Sheet Music for "Нащо, Нащо Тобі Питати"](#)

YAKIV STEPovy

LESIA UKRAINKA



Biography – Yakiv Stepanyuk

[From Wikipedia](#)

[From Ukrainian Art Song Project](#)

Biography – Lesia Ukrainka

[From Wikipedia](#)

[From Internet Encyclopedia of Ukraine](#)

Connections between the literary works of Lesia Ukrainka and choreographic, musical, stage and audiovisual art and to determine directorial methods of adapting poetic texts through the means of ballet, theater and screen

[LIFE AND CREATIVITY OF LESIA UKRAINKA THROUGH THE PRISM OF CHOREOGRAPHIC ART: SCREEN AND STAGE DISCOURSE](#)

ChatGPT

ChatGPT [RESPONSE](#) to “Tell me about the poem "Місяць Яснесенький" (Bright Moon) written by Lesia Ukrainka (1871 - 1913) and set to music by Yakiv Stepovy (1883-1921).

[Sheet Music - "Місяць Яснесенький"](#)

VALENTYN SIKVESYROV



Biography

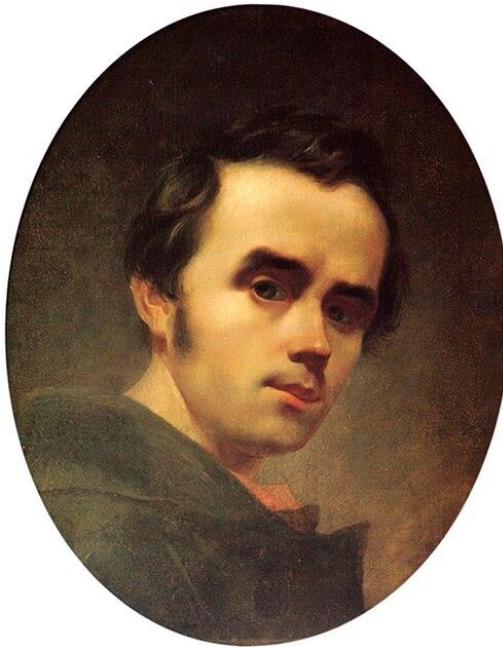
[From Wikipedia](#)

[From Schott Music Group](#)

ChatGPT

ChatGPT [RESPONSE](#) to "Tell me about composer Valentin Silvestrov (b. 1937) his "Postlude No. 3.""

OLGA ZAITSEVA-HERZ TARAS SHEVCHENKO



BIOGRAPHY -- Olga Zaitseva-Herz

<https://scholar.google.com/citations?user=flztXr0AAAAJ&hl=en>

<https://www.zaitsa.com/>

Olga Zaitseva-Herz, Bakhmut Rhapsody (includes "Село")

<https://www.youtube.com/watch?v=9tbqP7KJuQk>

BIOGRAPHY -- Taras Shevchenko

[From Wikipedia](#)

Taras Shevchenko: The Making of the National Poet by George G. Grabowicz

ChatGPT

ChatGPT **RESPONSE** to “Tell me about the poem "Село" (Village) written by Taras Shevchenko and set to music by Olga Zaitseva-Herz (b.1987).”

ANDRII DIDORENKO

BIOGRAPHY and PHOTO

[From UKRAINIAN CONTEMPORARY MUSIC FESTIVAL](#)

ChatGPT

The CHATGPT [RESPONSE](#) to the input "Tell me about composer Andrii Didorenko and his work "Postcards from Ukraine""